

**VERSICHERUNGSZERTIFIKAT
CERTIFIKAT O ZAVAROVANJU
CERTIFICATO DI ASSICURAZIONE**

**INSURANCE CERTIFICATE
CERTIFICAT D'ASSURANCE
СТРАХОВОЙ СЕРТИФИКАТ**

Die Versicherung der Haftung des Frachtführers im entgeltlichen gewerblichen Straßengüterverkehr mit Kraftfahrzeugen umfasst nationale und internationale Transporte (CMR Konvention / ZPPCP-1 / nationale Rechtsvorschriften bei Kabotage in der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum):

Es wird bestätigt, dass das auf der Vorderseite angeführte Unternehmen im Rahmen der der Polizze zugrundeliegenden Versicherungsbedingungen zum Zeitpunkt der Ausstellung dieses Versicherungszertifikates über Vermittlung der Lutz Assekuranz Maklerges.m.b.H. beim umseitig genannten Versicherungsunternehmen versichert ist, wobei auch die Haftung gemäß Art. 29 (2) CMR als mitversichert gilt.

Die Kennzeichen der Fahrzeuge, auf die sich die Versicherung der Haftung des Frachtführers für Schäden bei Straßengüterverkehren bezieht, sind der Vorderseite zu entnehmen, ebenso die Polizzenlaufzeit, die Versicherungssumme je Schadenfall sowie links unten der Versicherer und rechts unten der Versicherungsmakler.

Der Versicherungsvertrag ist aufrecht und die Prämien wurden bisher stets regelmäßig und vollständig bezahlt.

Insurance covering liability of the carrier in remunerative commercial freight traffic by road with motor vehicles includes domestic and international transportation (CMR Convention / ZPPCP-1 / national legal provisions for cabotage in the European Union or the European Economic Area):

It is hereby certified that the company mentioned on the face hereof and procured by Lutz Assekuranz Maklerges.m.b.H. is, at the time of issue of this insurance certificate, insured within the context of the insurance terms and conditions on which the policy is based, by the insurance company named overleaf, such that also the liability in accordance with Art. 29 (2) CMR is included under its coverage.

The licence plate numbers of the vehicles, to which the carrier's liability insurance for carriage of goods by road applies to, appear on the face hereof, likewise appear the term of the policy, the insured amount per case of damage, as well as do the insurance carrier on the lower left and the insurance broker on the lower right.

The insurance contract is actively in force and the premiums have been paid regularly and in full until now.

Zavarovanje odgovornosti prevoznika med prevozom blaga za najem ali plačilo v cestnem prometu z motornimi vozili obsega domače in mednarodne prevoze (konvencija CMR/ZPPCP-1/nacionalni zakonski predpisi za kabotažo v Evropski uniji ali Evropskem gospodarskem prostoru):

Potrjujemo, da je podjetje, ki je navedeno na sprednji strani v okviru zavarovalnih pogojev, na katerih temelji polica, v času izstavitve tega certifikata o zavarovanju prek posredništva posredniške družbe Lutz Assekuranz Maklerges.m.b.H. zavarovano pri zavarovalniški družbi, navedeni na drugi strani, pri čemer velja kot sozavarovana tudi odgovornost v skladu s čl. 29 (2) konvencije CMR.

Registrske številke vozil, na katere se nanaša zavarovanje odgovornosti prevoznika za škode, nastale med prevozom blaga v cestnem prometu, so navedene na sprednji strani, prav tako pa tudi trajanje police, zavarovalna vsota za posamezen škodni primer ter levo spodaj zavarovatelj in desno spodaj zavarovalni posrednik.

Zavarovalna pogodba je veljavna, premije pa so bile doslej vselej plačane redno in v celoti.

Assurance de la responsabilité civile professionnelle du transporteur dans le transport de marchandises par route effectué à titre onéreux avec des véhicules automobiles comprend le transport national et international (CMR- Convention / ZPPCP-1 / dispositifs légaux au cas de cabotage dans l'Union européenne ou de l'Espace économique européen):

Il est confirmé que l'entreprise indiquée sur le recto est assurée par intermédiaire de Lutz Assekuranz Maklerges.m.b.H. auprès de la société d'assurance indiquée au verso et ce, dans le cadre des conditions d'assurance sous-jacentes au contrat au moment de l'établissement de ce certificat d'assurance dans lequel la responsabilité selon l'article 29 (2) CMR est comprise.

Les numéros d'immatriculation faisant objet de l'assurance de la responsabilité professionnelle du voiturier en cas d'un sinistre routier, sont indiqués sur le recto, tout comme la durée du contrat, le plafond de l'indemnité par sinistre, ainsi qu'en bas à gauche l'assureur et en bas à droite le courtier d'assurances.

Le contrat d'assurance est valide et les primes ont été jusqu'à présent versées régulièrement et en intégralité.

Assicurazione della responsabilità del vettore per il trasporto a titolo oneroso di merci su strada comprende il trasporto nazionali, e di internazionali (Convenzione CMR / ZPPCP-1 / disciplina nazionale per i trasporti di cabotaggio all'interno dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo):

Si conferma che, nel momento della emissione di codesto certificato di assicurazione, l'assicuratore richiamato nel verso garantisce, con la mediazione del Lutz Assekuranz Maklerges.m.b.H., copertura assicurativa a favore dell'impresa identificata nel recto e nel quadro delle condizioni di assicurazione sulle quali è basata la Polizza, e tanto anche per gli eventi determinanti la responsabilità ai sensi dell'art. 29(2)CMR.

Le targhe degli automezzi ai quali si riferisce l'assicurazione della responsabilità del vettore per i danni correlati al trasporto di merci su strada, così come il periodo di copertura, la somma assicurata per ciascun sinistro ed anche, in calce a sinistra, l'assicuratore nonché, in calce a destra, il broker di assicurazioni, sono quelli riportati nel recto.

Il contratto di assicurazione è in vigore; i premi risultano finora puntualmente ed integralmente corrisposti.

Страхование ответственности перевозчика грузов в сфере профессиональной перевозки грузов на грузовых автомобилях на платной основе включает внутренние и международные перевозки (Конвенция CMR / Словенский Транспорт Закон ZPPCP-1 / общенациональные правовые предписания для каботаж в Европейский Союз или Европейскую экономическую зону):

Мы подтверждаем, что указанная на первой странице компания является на момент оформления данного страхового сертификата застрахованной через посредничество Лутц Ассекуранц Маклер Г.м.б.Х. в рамках условий страхования, лежащих в основе полиса в указанной на обратной стороне страховой компании, причем ответственность согласно Статье 29 (2) CMR (Международного соглашения о договорах в области грузовых автоперевозок) считается застрахованной.

Государственные знаки грузовиков, на которые распространяется действие договора об ответственности перевозчика за повреждения груза при осуществлении перевозки а также срок действия полиса и сумма страхования на каждый страховой случай указаны на заглавной странице, внизу слева указан страховщик, внизу справа – страховой маклер.

Договор о страховании является действительным; до настоящего времени страховые премии были внесены своевременно и в полном объеме